

COMPTE RENDU

Par Dr. Sc. Roumiana L. Stantcheva,
Prof. de Université de Sofia "St. Kliment Ohridski ”
Pour la soutenance de la thèse de doctorat
Pour l'obtention du degré « docteur »

Dans le domaine d'enseignement supérieur 2. Sciences humaines, Orientation professionnelle 2.1. Philologie, **Programme doctoral** « Littérature antique et Littérature Européenne, Littérature comparée»

Auteur : Vesela Atanasova Ganeva

Thème : "La musique et le roman de la fin du XXe et du début du XXIe siècle (problèmes de l'ekphrasis et de la durée)"

Directeur scientifique de la thèse : Prof. Dr. Sc. Kléo Stefanova Protokhristova-Yambolieva.

1. Présentation générale des matériaux reçus

Par arrêté n° RD-21-1146 du 03.06.2024 du Recteur de l'Université de Plovdiv « Paisiy Hilendarski » (PU), j'ai été nommé membre du jury scientifique pour assurer une procédure de soutenance d'une thèse sur le thème "**La musique et le roman de la fin du XXe et du début du XXIe siècle (problèmes de l'ekphrasis et de la durée)**" pour l'acquisition du diplôme **du degré « docteur »** dans le domaine de l'enseignement supérieur 2. Sciences humaines, orientation professionnelle 2.1. Philologie, programme doctoral « Littérature antique et Littérature Européenne, Littérature comparée».

L'auteur de la thèse est : Vesela Atanasova Ganeva - doctorante à temps plein au Département « Histoire de la littérature et littérature comparée » avec le directeur de thèse Prof. Dr. Sc. Kléo Stefanova Protokhristova-Yambolieva de l'UP "Paisiy Hilendarski".

L'ensemble des matériaux en support papier présentés par la doctorante est conforme à l'article 36 (1) du Règlement de Développement du Personnel Académique de l'UP, comprend les documents suivants :

- une demande au Recteur de la PU d'ouvrir la procédure de soutenance d'une thèse de doctorat ;
- curriculum vitae au format européen ;
- les procès-verbaux du conseil départemental relatifs au constat de la volonté d'ouvrir la procédure et à la discussion préliminaire sur la thèse doctorale ;

- la thèse de doctorat ;
- présentation raccourcie de la thèse de doctorat ;
- une liste des publications scientifiques sur le sujet de la thèse ;
- des copies de publications scientifiques ;
- liste des citations remarquées ;
- déclaration d’originalité et d’authenticité des documents joints ;
- attestation de conformité aux exigences spécifiques de la faculté concernée (uniquement pour les doctorants inscrits jusqu’au 05/04/2018) ;

–

Le doctorant a présenté 5 articles scientifiques publiés

2. Brèves données biographiques du doctorant

Vesela Atanasova Ganeva est diplômée de l'Université « Paisiy Hilendarski » de Plovdiv avec une maîtrise en « Études bulgares actuelles » et est doctorante en Littérature ancienne et d'Europe occidentale. Dirige des travaux pratiques dans la même spécialité universitaire et travaille sur des projets internationaux.

3. Actualité de la problématique et pertinence des objectifs et des tâches établis.

L’une des observations importantes que la doctorante présente dans ses commentaires sur la littérature existante, essentielle pour sa recherche et analyse est la nécessité de ralentir la diégèse (p. 27), citant une analyse de Bilmes (de 2023 : 65). Ainsi, je souligne la pertinence du travail de thèse, à travers lequel l'auteure entre en corrélation avec les études modernes sur les questions de l'ekphrasis et de la narration. Il me semble que ces observations la rapprochent essentiellement de ce que j'appelle habituellement le « roman psychologique », un genre difficile à définir, mais qui caractérise en fait une grande partie de la production romanesque de la première moitié du XXe siècle à aujourd’hui, et il présente également un intérêt actuel dans les études littéraires contemporaines.

4. Connaissance du domaine

La thèse « La musique et le roman de la fin du XXe siècle et du début du XXIe siècle (problèmes d'ekphrasis et de la durée) » est organisée en une Introduction, quatre chapitres avec sous-sections, une conclusion, deux annexes et une bibliographie, totalisant un peu plus de 200 pages. L'analyse faite par Vesela Ganeva se concentre sur les écrivains qui ont travaillé à la fin du XXe et au début du XXIe siècle : principalement Jennifer Egan, Zadie Smith, Em. Dvorianova. La thèse est dédiée à l'ekphrasis musicale, et pour compléter la définition et la distinguer de l'ekphrasis picturale, le terme duré du temps a été ajouté. J'apprécie cela comme approprié et comme preuve que la doctorante connaît la nature des

questions considérées et fait un excellent travail d'analyse et d'interprétation créative des textes littéraires.

5. Méthodologie de recherche

Une impression positive donne l'orientation de la doctorante vers une méthodologie de recherche appropriée, sa présentation ciblée des principales questions, sa capacité à les formuler de manière concise, avec une expression claire de ses propres vues. Une telle énergie permet à l'auteure de mettre en évidence ce qui est important pour la thèse, en passant en revue ce qui a été écrit à ce sujet jusqu'à présent, d'indiquer où se situera sa propre analyse. La doctorante a tenté de couvrir le plus largement possible les études existantes sur les questions liées à l'ekphrasis et en présente les plus essentielles. A titre d'exemple, je citerai de son texte : « lors de l'utilisation de la technique de l'ekphrasis, le temps narratif s'interrompt, et c'est cette capacité qui sera la clé de notre étude. » (p. 17) L'analyse des phénomènes littéraires est centrée autour de cette thèse.

6. Caractérisation et évaluation de la thèse de doctorat

La thèse retrace clairement un changement significatif dans le fonctionnement des sociétés, en prenant comme guide le passage de la musique analogique à la musique numérique et les rebondissements correspondants qui se produisent dans l'écoute, la reproduction, la sélection et l'expérience de la musique - une caractéristique qui définit les romans considérés. Le roman d'Egan avec son interactivité est décrit avec une précision particulière. Ici, la possibilité pour le lecteur d'entendre les morceaux de musique via le lien vers son site Internet entraîne un passage de la fiction du roman à la réalité des enregistrements numériques. Dans cette situation, l'écrivain n'est pas tenté de décrire les caractéristiques musicales des chansons, il n'a pas besoin d'appliquer l'ekphrasis. Cependant, dans le texte de la thèse, la référence au site Web de l'auteur fait référence à un de ses livres plus récents, et un lien exact doit être donné. Je trouve par contre les observations sur le « langage pur » précises et bien pensées. Je caractériserais la thèse de doctorat comme étant parfaitement organisée dans sa structure et construite de manière cohérente à travers une analyse théorique et littéraire spécifique.

7. Contributions et importance de la thèse de doctorat pour la recherche science et la pratique

La valeur d'un ouvrage se voit dans la mesure où elle suscite de l'intérêt et de nouvelles questions. À cet égard, la thèse présentée a une réelle valeur. La doctorante mène habilement des découpages comparatifs menant à des œuvres littéraires et musicales classiques ou contemporaines dans un registre beaucoup plus large que les trois écrivains

mentionnés auparavant. Ainsi, j'ai été attiré par des parties intitulées : "Le désert numérique ou le sens de la pause (ekphrasis et interludes sonores)", "Les fugues miroir de Bach", "Contrepoints sensoriels : visuel vs auditif", "La Dichotomie : musicalité-matérialité", "Analyses de Rembrandt - Ekphrasis picturale et phase finale de dépersonnalisation". L'ensemble du « Quatrième Chapitre : Ekphrasis Musical et les romans de Zadie Smith – de la tradition à l'expérimentation », où le travail de Smith est largement présenté est également excellent. Les particularités de ses romans sont comparées aux affirmations théoriques de l'époque et aux propres opinions de l'écrivaine.

8. Évaluation des publications sur les travaux de thèse

Les 5 articles publiés, présentés par la doctorante, sont en lien avec le sujet de la thèse. Ils montrent un certain nombre des apports de la thèse, liés au domaine dans lequel elle travaille, à savoir la Littérature antique et d'Europe occidentale. Les publications ont été réalisées dans des revues pour lesquelles des pratiques standard de sélection de matériaux avec double évaluation anonyme par les pairs ont été annoncées.

Exemple : Toutes les éditions sont référencées dans NACID, la revue « Dzyalo » - et référencée dans Google Scholar. L'une des publications fait partie d'un recueil de communications scientifiques d'une conférence internationale.

9. Participation personnelle du doctorant

Sans aucun doute, la thèse est le résultat de la recherche et de l'analyse de matériaux par la doctorante elle-même. Elle s'appuie sur une riche bibliographie liée à son sujet de thèse. Elle examine également de manière analytique et présente de manière convaincante ses positions sur un certain nombre de romans européens contemporains.

10. La présentation raccourcie de la thèse de doctorat / Résumé

Le résumé présente la structure et les principaux objets de la recherche ainsi que les conclusions de la thèse. Il est rédigé et formaté selon les exigences et reflète les principaux résultats obtenus dans la thèse de doctorat.

11. Remarques critiques et recommandations

A côté de mes excellentes impressions sur la recherche effectuée pour la thèse, l'analyse scientifique approfondie des textes et les idées originales de l'auteure, mes recommandations sont nombreuses, mais elles sont principalement de nature technique. L'ensemble du texte devra être révisé pour détecter les erreurs typographiques. En vue d'une future publication du texte, je recommanderais également une révision de la manière de citer. Si le style avec auteur et année de publication entre parenthèses sera conservé, il convient de mentionner dans le texte lui-même qui est l'auteur et lequel de ses textes est commenté. Je

recommande beaucoup plus que les ouvrages cités soient accompagnés d'un index et que les références bibliographiques soient écrites en bas de page. Ce qui n'empêche pas de constituer une bibliographie complète à la fin de l'ouvrage.

Un certain nombre de références sont omises dans les deux bibliographies annexées, sur la littérature citée et celle consultée. Bergson, que l'on retrouve dans les deux listes par d'éditions différentes, est cité (page 31) avec l'année 2002, qui ne figure dans aucune des deux listes. À la page 125, Protochristova est citée avec l'année 2010, mais dans la bibliographie il y a deux autres publications, avec les années 2004 et 2008. La bibliographie manque du tout d'autres références, autrement citées dans le texte : Proust, Agamben, Stantcheva. Il y a un mélange de titres (à la p. 106 de deux titres de Stantcheva). Les citations de l'Encyclopaedia Britannica et Merriam-Webster ne sont pas correctement signalées. Les citations des sources en ligne exigent une adresse précise et la date de consultation de la référence.

Quelques notions doivent être clarifiées. En p. 28 et ailleurs le concept „неволна памет“ est utilisé au lieu de „неволева памет“. Je m'opposerais également au terme „синестични ефекти“ (p. 28), pour privilégier „синестетични“. À la page 99, le titre du roman de Kundera en bulgare devrait être „Непосилната лекота на битието“, et non „непоносимата“.

A l'occasion de la mention du philosophe français Nicolas Malebranche, avec une transcription du nom Малeбранш, je recommanderais de donner des transcriptions selon les exigences de la langue originale, en l'occurrence le français, et de donner l'originale orthographiée entre parenthèses. Il s'agit d'un problème récurrent dans notre langue écrite en cyrillique, et ces dernières années, la domination de la langue anglaise a effacé la diversité des noms en les réduisant à la prononciation anglaise et en les transcrivant en conséquence.

Certains passages introductifs me rappelle que parfois les nombreuses sources d'information et les références de deuxième et troisième main semblent vagues et peu convaincantes. C'est ainsi que je lis le paragraphe de la p. 30, où Bergson est expliqué à travers Hamlyn, puis cité selon Thadier.

12. Impressions personnelles

Une conclusion majeure qui est faite dans la thèse et qui mérite l'attention est l'observation, mentionnée à plusieurs reprises tout au long de la thèse, que « lorsque le processus d'assimilation de la musique commence, le temps narratif s'interrompt » (p. 181) afin que le « temps interne du personnage » commence. Les considérations qui distinguent les auditeurs de musique contemporains des auditeurs antérieurs sont également intéressantes. Les observations sur 'la pause' sont pareillement dignes d'être mentionnées.

Une excellente impression donne l'analyse approfondie de « Passion ou La mort d'Alissa » de Dvorianova. Je trouve les accents être originaux et convaincants. Le texte de Dvorianova est tourné de différents côtés et se situe dans un plan multiple : thématique, structurel, sémantique et artistique-musical. Les conclusions sont convaincantes. La seule chose qui me manque encore est une analyse concrète des moments d'ekphrasis musicale dans le texte - à savoir, les interprétations au piano pour lesquelles il existe des descriptions verbales. Plus clairement visible est un autre moment d'ekphrasis lié à la durée des pauses musicales. Et encore sur cette question - dans la partie « L'évolution du roman rock - un refuge pour la réalité musicale » - la question est de savoir comment la musique est-elle présente dans le roman rock ? La mention de titres et d'artistes donne de l'intertexte/intermédialité musicale et fixe des moments du passé et du présent. Cependant, existe-t-il des cas d'interprétation ekphrastique de ces chansons rock ? En tout cas, aucun exemple n'est présenté dans ce sens.

L'un des titres internes, « Les souvenirs comme portail temporel – les modèles de Proust et Bergson », me fait demander si les souvenirs sont le portail temporel ou s'ils sont hébergés dans un portail temporel moderne. Dans la mesure où toute création littéraire est provoquée par le présent ou porte un message pour ses contemporains, à mon avis, c'est précisément le présent qui est le portail temporel. Mais je serais heureuse d'entendre un commentaire de la part de la doctorante à ce sujet.

13. Recommandations en vue de l'utilisation future des contributions et des résultats de la thèse

Grâce à l'objet d'étude ample, à la connaissance de la littérature moderne, aux positions philosophiques présentées et à l'atmosphère de l'époque, la thèse porte une excellente charge comparative. Le texte suscite à la fois des questions et des recommandations, qui sont une promesse pour la présence future de l'auteure dans les recherches en littérature comparée. Un axe de discussion possible concerne la nature de l'ekphrasis, un domaine de développement dynamique aujourd'hui. Les paroles des chansons citées dans l'analyse de la thèse représentent, à mon avis, l'intertexte/l'intermédialité plutôt que l'ekphrasis. Le concept d'« ekphrasis mnémotechnique » est ici utilisé, mais cette résurrection par la mémoire peut-elle remplacer la résurrection de l'instant musical lui-même ? (p. 52). Je recommande ici une explication de ce qu'est l'ekphrasis musicale : la citation du titre ou les paroles de la chanson, les souvenirs de l'expérience autour d'une chanson, la présentation en paroles de la performance, ou bien une description de la musique entendue.

J'ai l'impression que dans la thèse la possibilité de parler d'ekphrasis est considérablement élargie.

Il serait recommandable qu'une précision supplémentaire soit ajoutée. 'L'ekphrasis musicale' se produit généralement lorsqu'un morceau de musique reproduit une autre œuvre d'art, un texte ou une peinture. Lorsqu'on parle d'ekphrasis dans le roman, ne doit-on pas penser à un terme plus spécifique, par ex. 'ekphrasis textuelle'.

La thèse dans son ensemble est très riche dans son analyse et suscite des questions pour des recherches futures. Voici une autre opportunité d'échange d'opinions lors de la soutenance de la thèse : comment distinguer la description d'une partition musicale dans un texte des images mentales qu'un morceau de musique évoquées dans l'esprit d'un personnage, comme c'est le cas de l'héroïne de Smith (p. 151), en écoutant le « Requiem » de Mozart ?

CONCLUSION

La thèse « La musique et le roman de la fin du XXe siècle et du début du XXIe siècle (problèmes d'ekphrasis et de la durée) » contient des résultats scientifiques qui représentent une contribution originale à la recherche en littérature et concordent à toutes les exigences de la loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie (ZRASRB), le règlement de mise en œuvre du ZRASRB et le règlement pertinent de l'UP "Paisiy Hilendarski".

La thèse montre que la doctorante Vesela Atanasova Ganeva possède des connaissances théoriques approfondies et des compétences professionnelles dans la spécialité scientifique 2. Sciences humaines, orientation professionnelle 2.1. Philologie en démontrant des qualités et des compétences pour mener de manière indépendante la recherche scientifique.

Pour généraliser sur les constats préalables, je donne en toute confiance mon évaluation positive de la recherche menée, présentée dans la thèse doctorale examinée ci-dessus, le résumé, les résultats obtenus et les contributions, et je propose au jury scientifique honorable de décerner le diplôme du degré « docteur » à Vesela Atanasova Ganeva dans le domaine de l'enseignement supérieur : 2. Sciences humaines, orientation professionnelle 2.1. Philologie, programme doctoral « Littérature antique et Littérature Européenne : littéraire comparée.

Le 10. 09. 2024

Membre du Jury :